

Franckesche Stiftungen zu Halle

A Short and Easy Way For The Palatines To Learn English. Oder Eine kurze Anleitung zur Englischen Sprach, Zum Nutz der armen Pfälzter/ nebst ...

London, 1710

VD18 90817141

Das Vierdte Stück. Von denen Wörtern (Nominibus) welchen die Wörtlein
ein, oder der, die, das, pflegen vorgesezet zu werden.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-200816

französischen herkommen / allzeit wegen
des Thons was länger ausgesprochen wer-
den / als : a Minister, ein Prediger oder
Bedienter. Châr-acter, Kennzeichen neces-
sary, nohtwendig. Se-cretary, Secretarius.
Tés-timony, Zeugnuß. Spir-itually geist-
lich. apóthecary, Apoteccker. mir-acle,
Wunder. cónstancy, Beständigkeit. chár-
rity, Almosen oder Liebe/ châr-itable, gütig/
oder der gerne Almosen giebet.

42. Doch sind freylich etliche Wörter aus-
genommen / wo der Thon auf der lezten
Syllben stehet / als : a Dragóon, ein Dra-
goner ; privatéer ein See-Kauber / affairs
Sachen : Item to baptize, tauffen.
awake, wachen. to présent, verehren. to tor-
ment, plagen. to recommend, recommen-
diren ; Und andere mehr / welche aus der
täglichen übung zulernen sind.

Das Vierdte Stück.

Von denen Wörtern (Nominibus) welchen
die Wörtlein ein/ oder der / die/
das / pflegen vorgesetzt zu
werden.

43. Wo im Teutschen das Wörtlein ein
gebraucht wird / da setzen die Engelländer
ganz kurz das a als : a Man, ein Mann ;
a Woman, eine Frau ; a house, ein Hauß.

44. Und wo die Teutschen sagen der/ die/
das / da brauchet man im Englischen ohne
unterscheid das Wörtlein the ; als : the
King, der König ; the Queen die
Königin.

Königin, the gentleman, der Herz; the Lady, die (bornehme) Frau / the Horſe daß Pferd / the Church, die Kirche.

45. Wenn ich von vielen (in plurali) rede ſo wird gemeiniglich hinten an die Wörter ein s geſezet / alſ: the thing, daß Ding / the things, die Dinge the flame, die Flamme / the flames, die Flammen, a chair, ein Stuhl / the chairs, die Stühle.

46. Es ſind aber welche / die kein s leiden. werden aber doch ſonſten verändert; alſ / Man, Mann. Men, Männer. Woman: Weibsbild / Women, (wird geſeſen wimen) Weibsbilder. Wiſe, Eheweib / Wives Eheweiber. Kiſe, Meſſer / Knives, Meſſer. a Child, ein Kind / Children, Kinder / Foot, Fuß / Feet, Füße; Tooth, Zahn / Teeth, Zähne.

47. Wo die Teutſchen in ihrer Rede brauchen daß Wörtlein deſs / oder derer / Deren / Da ſagt man auf Engliſch / of the, zum Exempel: der Herz deſs Hauſes / the Maſter of the Houſe. die Mutter deſs Kindes / the Mother of the child, der Vatter dieſer Kinder / the Father of theſe children.

48. Die Engelländer reden auch auf dieſe Weiſe / wie wir im teutſchen; alſ:
deſ Königs Kutsche / the King's Coach.
der Königin Laquyen / the Queen's Footmen.
meines Bruders Sohn / my Brothers Son.
eurer Schweſter Tochter / your Sister's Daughter.

49. Wo zwey Wörter (Substantiva) zusammen kommen / pflegen die Engelländer das Wörtlein of zugebrauchen / wie in folgenden Exempeln zu sehen; als: ein Glas Bier / a glass of Beer. zehen Ellen Tuch / Ten yards of Cloth. Zwölff Pfund Butter / twelve pounds of Butter. ein Gericht Fleisch / a dish of meat. Ein duzent Knöpfe / a dozen of buttons. die Stadt London / the City of London.

50. Wann ich im teutschen sage Dem oder Denen / zu dem oder zu denen / so sagen die Engelländer to the oder unto the (aber meinst das Erste) als / gebt es dem Mann / give it to the Man; schreibt an dem Herrn / write unto the gentleman. Kommt zu den Kindern / come to the Children. Gehet zu der Frauen / go to the Gentlewoman.

51. Und wo ich im teutschen sage von / da heist es im Englischen from. nemlich / wann man von einem Ort kommt oder sonst mit Gewalt etwas weg gethan / als: Ich komme von London / I come from London. Er kommt aus Holland / he comes from Holland. Sie haben es von uns gestohlen / they have stolen it from us.

51. Sonsten aber brauchen die Engelländer allezeit an statt des teutschen Wörtleins von / of, als: Ich habe das von euch / I have this of you. Sie ist von London / she is of the City of London. Was sagt ihr von